

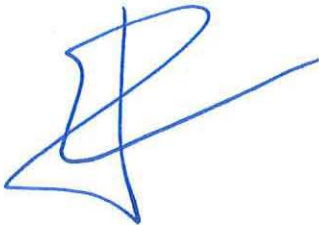
Avant-projet d'arrêté royal portant exécution des articles 15, 25 et 26 de la loi du 20 juillet 2020 portant octroi d'une garantie de l'Etat pour certains crédits aux PME dans la lutte contre les conséquences du coronavirus et modifiant la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse	Voorontwerp van koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 15, 25 en 26 van de wet van 20 juli 2020 tot verstrekking van een staatswaarborg voor bepaalde kredieten aan KMO's in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus en tot wijziging van de wet van 25 april 2014 op het statuut en toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen
Philippe, Roi des Belges, À tous, présents et à venir, Salut.	Filip, Koning der Belgen, Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Vu la loi du 20 juillet 2020 portant octroi d'une garantie de l'Etat pour certains crédits aux PME dans la lutte contre les conséquences du coronavirus et modifiant la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse, les articles 15, 25 et 26 ;	Gelet op de wet van 20 juli 2020 tot verstrekking van een staatswaarborg voor bepaalde kredieten aan KMO's in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus en tot wijziging van de wet van 25 april 2014 op het statuut en toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen, artikelen 15, 25 en 26;
Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 novembre 2020 ;	Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 14 november 2020;
Vu l'accord du Secrétaire d'État au Budget, donné le XXX ;	Gelet op de akkoordbevinding van de Staatsecretaris voor Begroting, d.d. XXX;
Vu l'avis n° XXX du Conseil d'État, donné le XXX, en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;	Gelet op advies XXX van de Raad van State, gegeven op XXX, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;
Sur la proposition du Ministre des Finances,	Op de voordracht van de Minister van Financiën,
NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :	HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:
Chapitre 1^{er}. Définitions	Hoofdstuk 1. Definities
Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :	Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:
1° la Trésorerie : l'Administration Générale de la Trésorerie du Service public fédéral Finances ;	1° de Thesaurie: de Algemene Administratie van de Thesaurie van de Federale Overheidsdienst Financiën;
2° la loi : la loi du 20 juillet 2020 portant octroi d'une garantie de l'Etat pour certains crédits aux PME dans la lutte contre les conséquences du coronavirus et modifiant la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse ;	2° de wet: de wet van 20 juli 2020 tot verstrekking van een staatswaarborg voor bepaalde kredieten aan KMO's in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus en tot wijziging van de wet van 25 april 2014 op het statuut en toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen;

3° le portefeuille garanti : tous les crédits garantis octroyés par un prêteur, visés à l'article 4, § 4 de la loi ;	3° de gewaarborgde portefeuille: alle door een kredietgever toegekende gewaarborgde kredieten, bedoeld in artikel 4, § 4, van de wet;
4° la prime: la prime visée à l'article 21 de la loi.	4° de vergoeding : de vergoeding zoals bedoeld in artikel 21 van de wet.
Chapitre 2. Primes	Hoofdstuk 2. Vergoedingen
Art. 2. Au 30 mars 2021, la Trésorerie calcule la prime due par le prêteur pour le portefeuille garanti constitué au 31 décembre 2020 conformément à l'article 23 de la loi.	Art. 2. Op 30 maart 2021 berekent de Thesaurie overeenkomstig artikel 23 van de wet de door de kredietgever verschuldigde vergoeding voor de gewaarborgde portefeuille die op 31 december 2020 is samengesteld.
Dans le cas où la période pendant laquelle les crédits visés à l'article 4 de la loi peuvent être octroyés est prolongée au-delà du 31 décembre 2020, la prime est calculée 3 mois après la fin de la période additionnelle. Si la prolongation dépasse 12 mois, la prime est calculée tous les 31 mars sur la base du portefeuille garanti constitué au 31 décembre de l'année précédente.	Indien de periode waarin de kredieten bedoeld in artikel 4 van de wet kunnen worden toegekend, wordt verlengd tot na 31 december 2020, wordt de vergoeding 3 maanden na het einde van de bijkomende periode berekend. Indien de verlenging meer dan 12 maanden duurt, wordt de vergoeding elke 31 maart berekend op basis van de gewaarborgde portefeuille die op 31 december van het voorgaande jaar werd samengesteld.
La prime doit être payée dans les 30 jours après l'envoi de la demande de paiement par la Trésorerie au prêteur. A défaut, le montant de la prime est majoré d'intérêts au taux prévu par la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales.	De vergoeding moet binnen 30 dagen na verzending van het betalingsverzoek aan de kredietgever door de Thesaurie worden betaald. Indien dit niet het geval is, wordt het bedrag van de vergoeding verhoogd met rente tegen het tarief dat is vastgesteld in de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties.
Chapitre 3. Avances intermédiaires	Hoofdstuk 3. Tussentijdse voorschotten
Art. 3. Sans préjudice de la formalité décrite à l'article 4, le prêteur a le droit d'obtenir des avances intermédiaires qui représentent une estimation solide du montant des pertes qu'il est susceptible de supporter par crédit garanti. Ces avances correspondent à la totalité de la couverture fournie par la garantie de l'État.	Art. 3. Onverminderd de vormvereiste beschreven in artikel 4, heeft de kredietgever het recht om tussentijdse voorschotten te verkrijgen die een deugdelijke raming vormen van de omvang van het verlies dat vermoedelijk zal worden geleden per gewaarborgd krediet. Deze voorschotten komen overeen met het totaal van de dekking die door de staatsgarantie wordt geboden.
L'estimation des pertes est calculée par la Trésorerie sur la base du reporting visé à l'article 37 de la loi.	De raming van de verliezen wordt berekend door de Thesaurie op basis van de rapportering bedoeld in artikel 37 van de wet.
L'estimation des pertes comprend les pertes résultant d'un défaut de paiement que l'emprunteur est tenu d'effectuer. Elle tient compte des éléments suivants :	De raming van de verliezen omvat de verliezen die voortvloeien uit de niet-betaling van de betalingen die de kredietnemer verplicht is te

	verrichten. Het houdt rekening met de volgende elementen:
1° les montants dus et non-payés des crédits garantis en retard de paiement qui ne sont pas en défaut au sens de l'article 178 du Règlement n° 575/2013 ; et	1° de verschuldigde en onbetaalde bedragen van achterstallige gewaarborgde kredieten die niet in gebreke zijn in de zin van artikel 178 van Verordening nr. 575/2013; en
2° les pertes estimées, calculées en tenant compte de l'encours, de la valeur des sûretés et garanties et de la valeur des recouvrements, pour les crédits garantis pour lesquels un défaut a eu lieu au sens de l'article 178 du Règlement n° 575/2013.	2° de geraamde verliezen, berekend met inachtneming van het uitstaande bedrag, de waarde van de zekerheden en garanties en de waarde van terugvorderingen, voor de gewaarborgde kredieten ten aanzien waarvan zich een wantbetaling heeft voorgedaan in de zin van artikel 178 van Verordening nr. 575/2013.
Le prêteur ne doit pas fournir la preuve de l'existence d'une perte visée à l'article 12, aliéna 1 ^{er} , de la loi pour demander des avances.	De kredietgever hoeft geen bewijs van het bestaan van een verlies bedoeld in artikel 12, eerste lid, van de wet te leveren om voorschotten aan te vragen.
L'octroi d'avances par la Trésorerie est sans préjudice de l'établissement d'un décompte définitif conformément au chapitre 4 de la loi et est sans préjudice de l'application éventuelle des motifs visés au chapitre 6 de la loi lors du décompte définitif.	De toekenning van voorschotten door de Thesaurie doet geen afbreuk aan de opstelling van een definitieve afrekening overeenkomstig hoofdstuk 4 van de wet en laat de eventuele toepassing van de in hoofdstuk 6 van de wet genoemde gronden in de definitieve afrekening onverlet.
Art. 4. Le prêteur introduit la demande d'avances intermédiaires auprès de la Trésorerie.	Art. 4. De kredietgever dient de aanvraag om tussentijdse voorschotten in bij de Thesaurie.
Cette demande peut être introduite avant l'appel à la garantie de l'État visé à l'article 15 de la loi.	Deze aanvraag kan worden gedaan vóór de aanspreking van de staatswaarborg bedoeld in artikel 15 van de wet.
La demande d'avances est unique. Elle a pour objet le portefeuille garanti du prêteur à tout moment.	De aanvraag voor voorschotten is éénmalig. De aanvraag heeft betrekking op de gewaarborgde portefeuille van de kredietgever op eender welk moment.
La Trésorerie accuse réception de la demande d'avances.	De Thesaurie bevestigt de ontvangst van de aanvraag voor voorschotten.
La Trésorerie précise sur son site internet les informations que le prêteur doit mentionner dans la demande d'avances.	De Thesaurie specificeert op haar website de informatie die de kredietgever moet vermelden in de aanvraag voor voorschotten.
Art. 5. Sur la base du reporting visé à l'article 37 de la loi, la Trésorerie effectue chaque mois un décompte provisionnel pour le portefeuille garanti du prêteur.	Art. 5. Op basis van de rapportering bedoeld in artikel 37 van de wet maakt de Thesaurie maandelijks een voorlopige afrekening op voor de gewaarborgde portefeuille van de kredietgever.
Ce décompte provisionnel représente le montant total des avances intermédiaires visées à l'article 3 auxquelles a droit le prêteur à la fin du mois précédant le décompte provisionnel. Pour les crédits garantis pour lesquels le prêteur	Deze voorlopige afrekening komt overeen met het totale bedrag van de tussentijdse voorschotten bedoeld in artikel 3 waarop de kredietgever aan het einde van de maand die aan de voorlopige afrekening voorafgaat, recht

a notifié à la Trésorerie que la perte définitive était connue, comme prévu à l'article 8, cette perte définitive est reprise dans les décomptes provisionnels postérieurs à la notification.	heeft. Voor de gewaarborgde kredieten waarvan de kredietnemer de Thesaurie heeft meegedeeld dat het definitieve verlies gekend was, zoals voorzien in artikel 8, wordt dit definitieve verlies opgenomen in de voorlopige afrekeningen volgend op de mededeling.
Lorsque le montant du décompte provisionnel est supérieur au montant du décompte provisionnel du mois précédent, l'Etat verse la différence au prêteur endéans les 45 jours de la fin du mois précédant le décompte provisionnel.	Als het bedrag van de voorlopige afrekening hoger is dan het bedrag van de voorlopige afrekening van de voorgaande maand, betaalt de Staat het verschil binnen 45 dagen na het einde van de maand die aan de voorlopige afrekening voorafgaat.
Lorsque le montant du décompte provisionnel est inférieur au montant du décompte provisionnel du mois précédent, le prêteur verse la différence à l'Etat dans les 30 jours suivant l'envoi de la demande de paiement de la différence par la Trésorerie.	Als het bedrag van de voorlopige afrekening lager is dan het bedrag van de voorlopige afrekening van de voorgaande maand, betaalt de kredietgever het verschil aan de Staat binnen 30 dagen na de verzending van het betalingsverzoek van het verschil door de Thesaurie.
Le décompte provisionnel du mois précédent le premier décompte provisionnel est posé comme valant zéro.	De voorlopige afrekening van de maand vóór de eerste voorlopige afrekening wordt op nul gesteld.
Chapitre 4. Appel à la garantie	Hoofdstuk 4. Aanspreking van de staatswaarborg
Art. 6. A partir du 1 ^{er} janvier 2021 et jusqu'à la date limite d'appel à la garantie visée à l'article 15 de la loi, le prêteur peut introduire l'appel à la garantie auprès de la Trésorerie.	Art. 6. Vanaf 1 januari 2021 en tot de uiterste datum voor het aanspreken van de staatswaarborg bedoeld in artikel 15 de wet, kan de kredietgever de aanspreking van de staatswaarborg indienen bij de Thesaurie.
La Trésorerie accuse réception de l'appel à la garantie.	De Thesaurie bevestigt de ontvangst van het aanspreken van de staatswaarborg.
La Trésorerie précise sur son site internet les informations que le prêteur doit mentionner dans l'appel à la garantie.	De Thesaurie specificeert op haar website de informatie die de kredietgever moet vermelden in het aanspreken van de staatswaarborg
Art. 7. Si le prêteur n'a pas fait pas appel à la garantie à l'expiration de la date limite d'appel à la garantie visée à l'article 15 de la loi, sa garantie s'éteint et le prêteur rembourse à l'État toute éventuelle avance qui lui aurait été versée dans les 30 jours suivant l'envoi de la demande de paiement par la Trésorerie.	Art. 7. Indien de kredietgever nalaat de staatswaarborg aan te spreken binnen de termijn zoals bedoeld in artikel 15 van de wet, vervalt zijn staatwaarborg en betaalt de kredietgever elk mogelijk ontvangen voorschot terug aan de Staat binnen de 30 dagen na de verzending van het betalingsverzoek door de Thesaurie.
Chapitre 5. Décompte définitif	Hoofdstuk 5. Definitieve afrekening
Art. 8. Lorsque l'appel à la garantie a été introduit, le prêteur informe la Trésorerie lorsque la perte définitive d'un crédit garanti est	Art. 8. Wanneer de aanspreking van de staatswaarborg is ingediend, stelt de kredietgever de Thesaurie op de hoogte

connue ou lorsqu'un crédit est intégralement remboursé.	wanneer het definitieve verlies van een gewaarborgd krediet bekend is of wanneer een krediet volledig is afgelost.
Le décompte définitif représente le montant de la perte garantie définitive pour le portefeuille de crédits garantis.	De definitieve afrekening vertegenwoordigt het bedrag van het definitieve gewaarborgde verlies voor de portefeuille van gewaarborgde kredieten.
Lorsque le montant du décompte définitif est supérieur au montant du décompte provisionnel précédant le décompte définitif, l'État verse la différence au prêteur endéans les 45 jours de la fin du mois précédant le décompte définitif.	Als het bedrag van de definitieve afrekening hoger is dan het bedrag van de voorlopige afrekening die aan de definitieve afrekening voorafgaat, betaalt de Staat het verschil aan de kredietgever binnen 45 dagen na het einde van de maand die aan de definitieve afrekening voorafgaat.
Lorsque le montant du décompte définitif est inférieur au montant du décompte provisionnel précédant le décompte définitif, le prêteur rembourse la différence à l'État dans les 30 jours suivant l'envoi de la demande de paiement de la différence par la Trésorerie.	Als het bedrag van de definitieve afrekening lager is dan het bedrag van de voorlopige afrekening die aan de definitieve afrekening voorafgaat, betaalt de kredietgever het verschil aan de Staat terug binnen 30 dagen na de verzending van het verzoek tot betaling van het verschil door de Thesaurie.
Art. 9. La perte définitive d'un crédit garanti peut également faire l'objet à tout moment d'un accord entre le Ministre des Finances ou son délégué et le prêteur.	Art. 9. Het definitieve verlies van een gewaarborgd krediet kan ook het voorwerp uitmaken van een overeenkomst tussen de Minister van Financiën of zijn gemachtigde en de kredietgever.
Art. 10. L'établissement du décompte définitif met fin à la garantie de l'État sur le portefeuille garanti.	Art. 10. Het opstellen van de definitieve afrekening beëindigt de staatswaarborg op de gewaarborgde portefeuille.
Chapitre 6. Dispositions finales	Hoofdstuk 6. Slotbepalingen
Art. 11. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.	Art. 11. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.
Art. 12. Le ministre qui a les Finances dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.	Art. 12. De minister bevoegd voor Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.
	Gegeven te

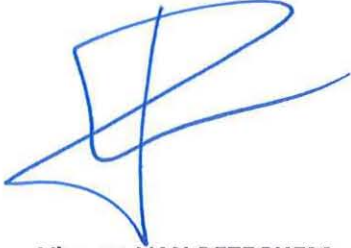
Par le Roi :	Van Koningswege :
Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,	De Vice-eersteminister en Minister van Financiën,
 <p>Vincent VAN PETEGHEM</p>	

Rapport au Roi	Verslag aan de Koning
Sire,	Sire,
L'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté est pris en exécution des articles 15, 25 et 26 de la loi du 20 juillet 2020 portant octroi d'une garantie de l'Etat pour certains crédits aux PME dans la lutte contre les conséquences du coronavirus et modifiant la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse, ci-après « la loi ».	Het besluit dat wij de eer hebben ter ondertekening voor te leggen aan Uwe Majesteit wordt genomen ter uitvoering van de artikelen 15, 25 en 26 van de wet van 20 juli 2020 betreffende de toekenning van een staatswaarborg voor bepaalde kredieten aan KMO's in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus en tot wijziging van de wet van 25 april 2014 betreffende het statuut van en de controle op kredietinstellingen en beursvennootschappen, hierna "de wet" genoemd.
Le présent arrêté a pour objet de fixer la procédure pour l'appel à la garantie de l'État prévue à l'article 15 de la loi, les modalités de détermination et de paiement de la prime prévue à l'article 25 de la loi et les modalités pour des avances intermédiaires et du décompte définitif prévues à l'article 26 de la loi.	Het doel van dit besluit is de procedure vast te stellen voor het aanspreken van de staatswaarborg als bedoeld in artikel 15 van de wet, de modaliteiten voor de vaststelling en de betaling van de vergoeding als bedoeld in artikel 25 van de wet en de voorwaarden voor tussentijdse voorschotten en de definitieve afrekening als bedoeld in artikel 26 van de wet.
Commentaire général	Algemene toelichting
Ces règles ont pour objet d'assurer aux prêteurs le droit d'obtenir rapidement, en cas de défaut ou dès le défaut de paiements d'un crédit garanti par un emprunteur, une avance intermédiaire calculée sur la base d'une estimation solide du montant des pertes économiques et proportionnelle à la couverture fournie par la garantie de l'État.	Het doel van deze regels is ervoor te zorgen dat kredietgevers het recht hebben om snel, in geval van wanbetaling of vanaf het moment dat een gewaarborgd krediet achterstallig is, onmiddellijk een tussentijds voorschot te krijgen dat wordt berekend op basis van een deugdelijke raming van het bedrag van de economische verliezen en dat in verhouding staat tot de dekking die door de Staatswaarborg wordt geboden.
Le droit au paiement d'une avance à caractère certain et rapide est une des conditions que la garantie de l'État doit satisfaire pour que les prêteurs puissent prendre en compte la garantie de l'État dans le contrôle du respect de leurs obligations qui découlent du Règlement (UE) n° 575/2013 du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2013 concernant les exigences prudentielles applicables aux établissements de crédit et aux entreprises d'investissement et modification le règlement (UE) n° 648/2012.	Het recht op betaling van een voorschot met een zeker en snel karakter heeft, is één van de voorwaarden waaraan de Staatswaarborg moet voldoen opdat kredietgevers rekening zouden kunnen houden met de Staatswaarborg bij de controle op de naleving van hun verplichtingen die voortvloeien uit de Verordening (EU) nr. 575/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2013 betreffende de prudentiële vereisten die van toepassing zijn op kredietinstellingen en

	beleggingsondernemingen en wijziging van Verordening (EU) nr. 648/2012.
Commentaire article par article	Artikelsgewijze toelichting
Chapitre 1^{er}. Définitions	Hoofdstuk 1. Definities
Le premier chapitre comprend les définitions pertinentes pour l'arrêté.	Het eerste hoofdstuk bevat de definities die relevant zijn voor het besluit.
Chapitre 2. Prime	Hoofdstuk 2. Vergoeding
Le deuxième chapitre est relatif au paiement de la prime.	Het tweede hoofdstuk heeft betrekking op de betaling van de vergoeding.
La loi habilite le Roi à fixer la procédure pour le paiement de la prime. Ce paiement suivra le calcul du montant à payer établi par la Trésorerie selon l'article 23 de la loi.	De wet geeft de Koning de bevoegdheid om de procedure voor de betaling van de vergoeding te bepalen. Deze betaling volgt op de berekening van het te betalen bedrag door de Thesaurie overeenkomstig artikel 23 van de wet.
Les données pour effectuer le calcul de la prime sont issues du reporting visé à l'article 37 de la loi. Ce reporting est considéré comme vérifié, complet et définitif pour les portefeuilles garantis trois mois après la fin de la période pendant laquelle le prêteur peut constituer son portefeuille garanti. La date du 31 mars 2021 ou de trois mois en cas de prolongation de la période constitue donc des délais d'ordre. La demande de paiement suivra cette date.	De gegevens voor de berekening van de vergoeding worden ontleend aan de rapportering als bedoeld in artikel 37 van de Wet. Deze rapportering wordt als gecontroleerd, volledig en definitief beschouwd voor de gewaarborgde portefeuilles drie maanden na het einde van de periode waarin de kredietgever zijn gewaarborgde portefeuille mag opbouwen. De datum van 31 maart 2021 of drie maanden in het geval van een verlenging van de periode is dus een uiterste datum. Het verzoek tot betaling volgt op deze datum.
La prime est due par crédit garanti individuel mais elle est calculée une seule fois sur la durée du crédit garanti. Les primes des crédits garantis d'un portefeuille sont payables simultanément et de manière indivisible.	De vergoeding is verschuldigd per individueel gewaarborgd krediet, maar wordt eenmaal berekend over de looptijd van het gewaarborgde krediet en is gelijktijdig en onsplitsbaar te betalen.
Chapitre 3. Avances intermédiaires	Hoofdstuk 3. Tussentijdse voorschotten
L'article 3 confirme que les avances constituent un droit dans le chef du prêteur vis-à-vis de l'Etat en tant que garant. Le calcul des avances doit permettre au prêteur de prendre en compte la garantie de l'État dans le contrôle du respect de ses obligations qui découlent du Règlement (UE) n° 575/2013. Les avances correspondent à 80% de la perte estimée par la Trésorerie. Ces avances correspondent donc à 100% de la garantie de l'État.	In artikel 3 wordt bevestigd dat voorschotten een recht vormen in hoofde van de kredietgever ten opzichte van de Staat als borg. De berekening van de voorschotten moet de kredietgever in staat stellen om bij de controle op de nakoming van zijn verplichtingen uit hoofde van Verordening (EU) nr. 575/2013 rekening te houden met de staatswaarborg. De voorschotten komen overeen met 80% van het door de Thesaurie geschatte verlies. Deze

	voorschotten komen dus overeen met 100% van de Staatswaarborg.
Le calcul de l'estimation des pertes fait l'objet d'un protocole conclu entre FEBELFIN et les prêteurs non représentés par FEBELFIN, la Banque nationale de Belgique et la Trésorerie.	De berekening van de geraamde verliezen is het voorwerp van een protocol dat werd afgesloten tussen FEBELFIN en de kredietgevers die niet door FEBELFIN vertegenwoordigd worden, de Nationale Bank van België en de Thesaurie.
L'article 4 dispose que la demande d'avances doit être formulée auprès de la Trésorerie qui délivrera un accusé de réception.	Artikel 4 bepaalt dat de aanvraag voor voorschotten moet worden ingediend bij de Thesaurie die een ontvangstbewijs zal afgeven.
Cette demande d'avances peut précéder l'appel à la garantie visé à l'article 15 de la loi. L'article 4 permet d'introduire une demande d'avances dès que des pertes sont susceptibles d'être subies sur au moins un crédit garanti et que de telles pertes font l'objet d'une estimation solide au sens de l'article 3.	Deze aanvraag voor voorschotten kan het in artikel 15 van de Wet bedoelde aanspreken van de staatswaarborg voorafgaan. Op grond van artikel 4 van de wet kan een aanvraag voor voorschotten worden ingediend zodra er op ten minste één gewaarborgd krediet waarschijnlijke verliezen zullen worden geleden en deze verliezen het voorwerp uitmaken van een deugdelijke raming in de zin van artikel 3.
Bien qu'il s'agisse d'une garantie par crédit individuel et que l'avance porte sur les pertes par crédit individuel, comme pour l'appel à la garantie, la demande d'avances vaut pour l'ensemble des crédits garantis qui constituent le portefeuille garanti du prêteur afin d'éviter de multiples demandes d'avances tant temporellement que par crédit.	Hoewel het om een waarborg per individueel krediet gaat en het voorschot betrekking heeft op verliezen per individueel krediet, geldt de aanvraag voor voorschotten, zoals bij het aanspreken van de staatswaarborg, voor alle gewaarborgde kredieten die de gewaarborgde portefeuille van de kredietgever vormen, om meerdere aanvragen voor voorschotten, zowel in de tijd als per krediet, te vermijden.
La demande d'avances vaut pour les pertes déjà connues mais également pour les éventuelles pertes futures qui ne sont pas encore connues au moment de la demande.	De aanvraag voor voorschotten geldt voor reeds bekende verliezen, maar ook voor mogelijke toekomstige verliezen die op het moment van het verzoek nog niet bekend waren.
La Trésorerie précisera sur son site internet l'adresse électronique sur laquelle la demande doit être envoyée et les informations qui doivent être présentes dans cette demande, telles que les coordonnées complètes du prêteur et les coordonnées d'une personne de contact. Il ne s'agit pas de conditions de fonds ou de forme pour la recevabilité de la demande d'avances.	De Thesaurie vermeldt op haar website het e-mailadres waarnaar de aanvraag moet worden verzonden en de informatie die in de aanvraag moet worden opgenomen, zoals de volledige contactgegevens van de kredietgever en de contactgegevens van een contactpersoon. Dit zijn geen materiële of formele voorwaarden voor de ontvankelijkheid van de voorschottaanvraag.
L'article 5 prévoit que la Trésorerie calcule chaque mois un décompte provisionnel. Le décompte provisionnel représente la somme des avances de chaque crédit pour l'ensemble du portefeuille de crédits garantis.	Het artikel 5 voorziet dat de Thesaurie maandelijks een voorlopige afrekening opmaakt. De voorlopige afrekening is de som van de voorschotten voor elk krediet voor de gehele portefeuille van gewaarborgde kredieten.
La différence de délai entre les 45 jours dont dispose l'État pour verser la différence et les 30 jours dont dispose le prêteur se justifie par la	Het verschil in tijd tussen de 45 dagen waarover de Staat beschikt om het verschil te betalen en de 30 dagen waarover de kredietgever beschikt,

différence du point de départ de ce délai. L'État verse la différence endéans les 45 jours de la fin du mois précédent le décompte provisionnel alors que le point de départ du délai de 30 jours pour le prêteur est l'envoi de la demande de paiement par la Trésorerie.	wordt gerechtvaardigd door het verschil in de aanvangsdatum van deze periode. De Staat betaalt het verschil binnen 45 dagen na het einde van de maand die aan de voorlopige afrekening voorafgaat, terwijl de aanvangsdatum van de termijn van 30 dagen voor de kredietgever de datum is waarop de Thesaurie het verzoek tot betaling verzendt.
Les modalités de versement ou de remboursement seront déterminées par la Trésorerie en concertation avec le secteur bancaire.	De betalings- of terugbetalingsvoorwaarden worden door de Thesaurie in overleg met de banksector bepaald.
Pour toute clarté, le décompte provisionnel du mois précédent le premier décompte provisionnel n'existant pas, il est posé comme valant zéro.	Voor alle duidelijkheid, de voorlopige afrekening van de maand voorafgaand aan de eerste voorlopige afrekening bestaat niet, deze wordt verondersteld nul te zijn.
Chapitre 4. Appel à la garantie	Hoofdstuk 4. Aanspreking van de waarborg
Le quatrième chapitre établit les règles relatives à l'appel à la garantie.	Het vierde hoofdstuk bevat de regels voor het aanspreken van de waarborg.
L'article 6 dispose que l'appel à la garantie doit être formulé auprès de la Trésorerie qui délivrera un accusé de réception. Conformément à la Loi, l'appel à la garantie portera sur l'ensemble des crédits garantis, étant entendu que ces crédits ne pourront plus faire l'objet de mesures de renégociation en dehors d'un cadre judiciaire. De même, l'appel à la garantie de l'Etat n'est pas soumis à la condition que le prêteur, au moment de l'appel, fournisse la preuve de l'existence d'une perte, conformément à l'article 12, alinéa 1 ^{er} de la Loi.	Artikel 6 bepaalt dat het aanspreken van de waarborg moet worden gedaan bij de Thesaurie, die een ontvangstbewijs zal afgeven. In overeenstemming met de Wet zal het aanspreken van de waarborg betrekking hebben op alle gewaarborgde kredieten, met dien verstande dat deze kredieten niet langer het voorwerp kunnen uitmaken van heronderhandelingsmaatregelen buiten een gerechtelijk kader. Evenzo is het aanspreken van de staatswaarborg niet onderworpen aan de voorwaarde dat de kredietgever, op het moment van de aanspreking, bewijs levert van het bestaan van een verlies, overeenkomstig artikel 12, eerste lid, van de Wet.
L'appel à la garantie peut être fait au plus tôt le 1 ^{er} janvier 2021 dès lors que l'ensemble du portefeuille garanti du prêteur soit constitué.	Het aanspreken van de waarborg kan ten vroegste op 1 januari 2021 worden gedaan, zodra de volledige gewaarborgde portefeuille van de kredietgever is samengesteld.
La Trésorerie précisera sur son site internet l'adresse électronique sur laquelle l'appel doit être envoyé et les informations qui doivent être présentes dans cet appel, telles que les coordonnées complètes du prêteur et les coordonnées d'une personne de contact. Il ne s'agit pas de conditions de fond ou de forme pour la recevabilité de l'appel à la garantie.	De Thesaurie zal op haar website het e-mailadres vermelden waarnaar de aanspreking moet worden verzonden en de informatie die in deze aanspreking moet worden vermeld, zoals de volledige contactgegevens van de kredietgever en de gegevens van een contactpersoon. Dit zijn geen inhoudelijke of formele voorwaarden voor de ontvankelijkheid van de aanspreking van de garantie.

Chapitre 5. Décompte définitif	Hoofdstuk 5. Definitieve afrekening
L'article 8 prévoit que le prêteur informe la Trésorerie de toute perte devenue définitive conformément à l'article 12, alinéa 1 ^{er} de la Loi. En pratique, cette information est communiquée au moyen du reporting visé à l'article 37 de la Loi.	Artikel 8 bepaalt dat de kredietgever de Thesaurie in kennis stelt van elk verlies dat definitief is geworden overeenkomstig artikel 12, eerste lid, van de Wet. In de praktijk wordt deze informatie gecommuniceerd door middel van de rapportering zoals bedoeld in artikel 37 van de Wet.
En pratique, la perte définitive est soldée automatiquement dans les décomptes provisionnels mensuels pour tous les crédits pour lesquels le prêteur a informé la Trésorerie que la perte définitive était connue.	In de praktijk wordt het definitieve verlies automatisch verrekend in de maandelijkse voorlopige afrekening van alle kredieten waarvan de kredietgever de Thesaurie op de hoogte heeft gebracht dat het definitieve verlies bekend is.
L'article 9 prévoit que le Ministre ou son délégué peut à tout moment conclure un accord avec le prêteur sur la perte définitive d'un crédit garanti. L'habilitation du Roi à prévoir qu'un accord peut intervenir sur la perte définitive d'un crédit garanti se fonde sur l'article 26 de la loi. En effet, cet accord a pour objet de pouvoir établir un décompte définitif, dans l'intérêt des deux parties, pour un portefeuille garanti lorsque, par exemple, des procédures de recouvrement pour quelques rares crédits garantis seraient particulièrement longues, par exemple une procédure de faillite exceptionnellement longue, et retarderaient déraisonnablement la fin de la garantie.	Artikel 9 bepaalt dat de Minister of zijn afgevaardigde te allen tijde een overeenkomst kan sluiten met de kredietgever over het blijvend verlies van een gewaarborgd krediet. De bevoegdheid van de Koning om te voorzien in een overeenkomst over het definitieve verlies van een gewaarborgd krediet is gebaseerd op artikel 26 van de wet. Het doel van deze overeenkomst is namelijk om, in het belang van beide partijen, een definitieve regeling te kunnen treffen voor een gewaarborgde portefeuille wanneer bijvoorbeeld de terugvorderingsprocedures voor een paar specifieke gewaarborgde kredieten bijzonder lang zouden duren, bijvoorbeeld een uitzonderlijk lange faillissementsprocedure, en de beëindiging van de garantie op onredelijke wijze zou vertragen.
J'ai l'honneur d'être, Sire, de Votre Majesté le très respectueux et très fidèle serviteur,	Ik heb de eer te zijn, Sire, Van Uwe Majesteit de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar,
Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,	De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
 <p>Vincent VAN PETEGHEM</p>	